

Porównanie tłumaczeń Estery 5:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i przedstawiał im Haman chwałę swego bogactwa, wielką liczbę swoich synów, wszystko, przez co król uczynił go wielkim i czym wywyższył go ponad książąt i poddanych króla –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i zaczął chwalić się swoim bogactwem, chlubić licznymi synami i wymieniać królewskie zaszczyty, dzięki którym znalazł się na stanowisku wyższym niż inni książęta i poddani króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I opowiadał im Haman o wspaniałości jego bogactwa, o mnóstwie swoich synów oraz o tym wszystkim, jak wielkim król go uczynił i jak go wywyższył ponad <i>innych</i> książąt i sługi króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I powiadał im Haman o sławie bogactw swoich, i o mnóstwie synów swych, i o wszystkim, jako go uwielbił król, i jako go wywyższył nad innych książąt i sług królewskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i przełożył im wielkość bogactw swoich, i gromadę synów, i z jak wielką chwałą wywyższył go król nad wszystkie książęta i sługi swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wyliczył im Haman wspaniałości swych bogactw i mnóstwo swoich dzieci i to, jak wielkim uczynił go król i jak wyniósł go nad książąt i sługi królewskie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I chlubił się przed nimi ogromem swego bogactwa i wielką liczbą swoich synów, i swoim wyróżnieniem przez króla, i wywyższeniem ponad innych książąt i dworzan królewskich,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Opowiedział im o wspaniałościach swojego bogactwa i o wielkiej liczbie swych synów, i o wszystkim: jak go król uhonorował i jak wyniósł ponad książąt i sługi królewskie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Opowiedział im o bogactwach i czci, jaką otoczył go król, i jak uczynił go pierwszym ministrem, powierzając mu zarządzanie królestwem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Opowiadał im Haman o wspaniałości swego bogactwa, o wielkiej liczbie swoich synów oraz o tym wszystkim, do jak wielkiego dostojęstwa wyniósł go król i jak go wyróżnił spośród książąt i dworzan królewskich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I це мені не миле, коли в дворі бачу Мардохея юдея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Haman opowiedział im o swoim wielkim bogactwie, o mnóstwie swoich synów oraz o tym, jak go król wyniósł i go wywyższył ponad książęta oraz królewskie sługi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i opowiadał im Haman o chwale swego bogactwa i o wielkiej liczbie swych synów, i o wszystkim, czym

			król go wyróżnił, i jak go wyniósł ponad książąt i sług króla.
--	--	--	--